

病気になったら？

病気やケガのとき 外国語の医療案内

⇒ 東京都保健医療情報センター「ひまわり」

03-5285-8181 (午前9時～午後8時)

英語、中国語、韓国語、タイ語、スペイン語
で案内

⇒ AMDA国際医療情報センター

03-6233-9266

やさしい日本語で案内

平日 午前10時～午後3時

Where can I turn for medical assistance?

Illness and injury

Medical information in foreign languages

⇒ Tokyo Metropolitan Health and Medical Information Center (Himawari)

03-5285-8181 (9:00 – 20:00)

Information is available in English, Chinese, Korean, Thai, and Spanish.

⇒ AMDA International Medical Information Center

03-6233-9266

Information in Simple Japanese

Weekdays, 10:00 – 15:00

救急（交通事故による大きなケガ、意識がないなど）の場合は、119番に電話をしてください。24時間受付、無料です。

In the event of an emergency (such as when someone is knocked unconscious or seriously injured in a car accident), dial 119. They are available 24 hours a day and always ready to serve.



生病了怎么办?

生病或受伤的时候 外语医疗指南

- ⇒ 东京都保健医疗信息中心“向日葵”
03-5285-8181 (上午 9 点至下午 8 点)
用英语、中文、韩语、泰语、西班牙语介绍
- ⇒ AMDA 国际医疗信息中心
03-6233-9266
以简单日语介绍
工作日 上午 10 点~下午 3 点

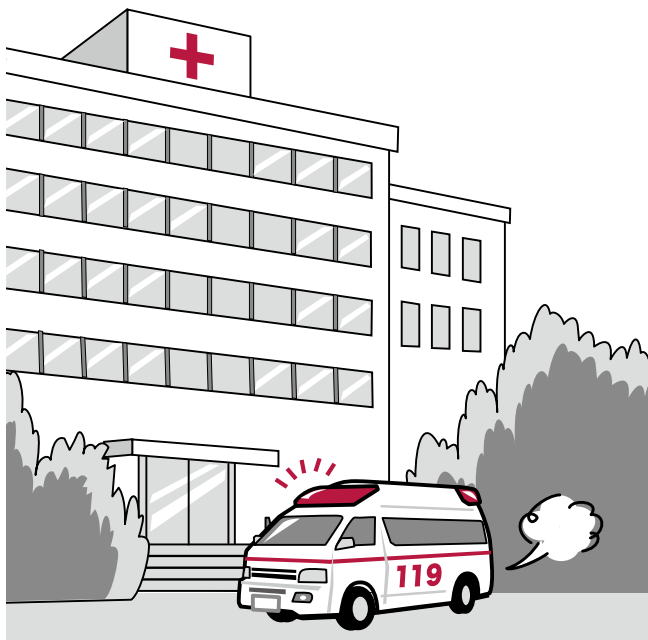
병이 들면?

병에 걸리거나 다쳤을 때 외국어 의료 안내

- ⇒ 도쿄도 보건의료정보센터 “히마와리”
03-5285-8181 (오전 9 시~오후 8 시)
영어, 중국어, 한국어, 태국어, 스페인어로 의료 기관 등을 안내
- ⇒ AMDA 국제의료정보센터
03-6233-9266
쉬운 일본어로 안내
평일 오전 10 시~오후 3 시

如果遇到急救(交通事故引起的重伤或昏迷等)的情况,请拨打119电话。24小时受理,免费。

구급(교통사고에 의한 큰 부상, 의식이 없는 등)은 119 번에 전화를 해주세요. 24 시간 접수, 무료입니다.



病院での診察の受け方

① 受付

初めてのとき

受付に健康保険証（44 ページをチェック）を出し、「初診」であることを伝えます。問診票に、体の真谷を記入します。問診票には、体のどこが、いつから調子が悪いのか、今の状態はどうか書きます。保険証のない人はパスポートや在留カードなどの身分証明書を見せます。

2 回目以降のとき

受付に診察券を出します。その月、初めて病院に来たときは、また健康保険証を出します（前回、あなたが病院に来たときから健康保険証の内容に変更がないか、病院が確認するためです）。

② 待合室で、診察を待つ

問診票を出した後、名前を呼ばれるまで待合室で待ちます。受付で番号札をもらったときは、その番号が呼ばれるまで待合室で待ちます。

待合室では携帯電話で話をしたり大きな声で話をしないように気をつけます。飲食もしないようにします。

③ 診察を受ける

名前か番号が呼べたら、診察室に入り、医師の診察を受けます。

④ 待合室で、会計を待つ

診察が終わったら、また待合室で待ちます。

⑤ 診察代を支払う

名前か番号が呼べたら、診察にかかった代金を支払います。健康保険証のある人は割引された金額になります。

薬が必要なときは、「処方箋」を受け取ります。

⑥ 処方箋を持って、薬局に行く

処方箋を取り扱う薬局に行き、薬を購入します。病院のなかで薬を購入できる場合もあります。

How to go to a hospital and see a doctor

(1) Reception

Visiting for the first time

Give your insurance card to the receptionist (see page 44), and explain that this is your first visit (shoshin). Write your symptoms on the medical questionnaire you receive. These forms typically have spaces to write information such as the problem area, when the symptoms started, and how you're feeling right now. If you don't have an insurance card, you'll need to show an ID such as your passport or residence card.

Follow-up visits

Give your patient ID card to the receptionist. If you're visiting the hospital for the first time that month, you'll also be required to show your insurance card once more. (This is so the hospital can confirm there have been no changes to your insurance information since the previous visit.)

(2) Go to the waiting room and wait for the doctor to see you

After turning in your medical questionnaire, sit in the waiting room until your name is called. If you received a number at the reception desk, wait until that number is called.

Please refrain from making phone calls, speaking in a loud voice, or eating in the waiting room.

(3) See the doctor

When your name or number is called, enter the examination room and the doctor will examine you.

(4) Go back to the waiting room and wait for your bill to be prepared

When your examination is complete, return to the waiting room and wait for your bill.

(5) Pay for your visit

When your name or number is called, pay the bill for your examination. Patients who presented their insurance cards pay only a portion of the total cost.

If you've been prescribed medicine, you'll receive the prescription at this step.

(6) Take your prescription to a pharmacy

Go to a pharmacy that handles prescriptions and purchase your medicine. In some cases, you can also purchase it inside the hospital facility.

如何在医院就诊

① 挂号(受付)

初次

请将健康保险证(查阅第45页)交给挂号处(受付),并说明是“初诊”。然后在问诊票上填写身体的状况。问诊票中填写的内容包括:身体哪个部位、从何时开始不适、以及现在的状态如何等信息。如果没有保险证,则请出示护照或在留卡等可以证明身份的证件。

第2次以后

将就诊卡(诊察券)交给挂号处(受付)。如果在当月是第一次去医院,还须出示健康保险证(因为医院需要确认您上次来医院之后,健康保险证的内容是否发生了变更)。

② 在候诊室等候诊疗

提交问诊票后,叫到名字之前请在候诊室等候。如果在挂号处(受付)拿到了号码牌,在叫到号码之前请在候诊室等候。

候诊室内请注意不要使用携带电话或大声说话,也不要饮食。

③ 接受诊疗

叫到名字或号码后,进入诊察室,接受医生的诊疗。

④ 在候诊室等候结账

诊疗结束后再回到候诊室等候。

⑤ 支付诊疗费

叫到名字或号码后,支付诊疗所需的费用。持有健康保险证的人为折扣后的金额。

如果需要用药,会在此收到处方。

⑥ 持处方去药局

到接受处方配药的药局,购买药物。

一部分医院可以在院内购买药物。

병원에서 진찰받는 법

① 접수

처음 진찰받을 때

접수처에 건강보험증(45 페이지를 체크)을 제출하고 "초진"임을 알립니다. 문진표에 몸 상태를 기입합니다. 문진표에는 몸의 어디가 언제부터 안 좋은지, 지금의 상태는 어떤지를 씁니다. 보험증이 없는 사람은 여권과 재류 카드 등의 신분증을 제시합니다.

2번째 이상 진찰받을 때

접수처에 진찰권을 제출합니다. 그 달에 처음으로 병원에 왔을 때는 건강보험증도 함께 제출합니다(건강보험증의 내용에 변경이 있는지 확인하기 위해서입니다).

② 대기실에서 진찰순서를 기다린다

문진표를 제출한 후 이름을 부를 때까지 대기실에서 기다립니다. 접수처에서 번호표를 받았을 때는 그 번호가 호출될 때까지 대기실에서 기다립니다.

대기실에서 휴대전화로 통화를 하거나 큰 소리로 이야기를 하지 않도록 합니다. 음식도 먹지 않도록 합니다.

③ 진찰을 받는다

이름이나 번호가 불리면 진찰실에 들어가 의사의 진찰을 받습니다.

④ 대기실에서 계산을 기다린다

진찰이 끝나면 다시 대기실에서 기다립니다.

⑤ 진찰비를 지불

이름이나 번호가 불리면 진찰비를 지불합니다. 건강보험증이 있는 사람은 할인된 금액을 지불합니다.

약이 필요한 경우에는 "처방전"을 받습니다.

⑥ 처방전을 가지고 약국에 갑니다

처방전을 취급하는 약국에 가서 약을 구입합니다. 병원에서 약을 구입할 수 있는 경우도 있습니다.

からだの部位のなまえ

Words to describe body parts

身体部位的名称

신체 부위와 명칭

- 鼻 (Hana)
- 目 (Me)
- 頭 (Atama)
- 顔 (Kao)
- 耳 (Mimi)
- 歯 (Ha)
- Nose
- Eyes
- Head
- Face
- Ears
- Teeth
- 鼻子
- 眼睛
- 头
- 脸
- 耳朵
- 牙
- 코(하나)
- 눈(메)
- 머리(아타마)
- 얼굴(가오)
- 귀(미미)
- 이(하)

- 首 (Kubi)
- Neck
- 脖子
- 목(구비)
- 口 (Kuchi)
- Mouth
- 嘴
- 입(구치)

- 胸 (Mune)
- Chest
- 胸
- 가슴(무네)
- 肩 (Kata)
- Shoulders
- 肩膀
- 어깨(가타)

- おなか (Onaka)
- Stomach
- 肚子
- 배(오나카)
- 膝 (Hiza)
- Knees
- 膝盖
- 무릎(히자)

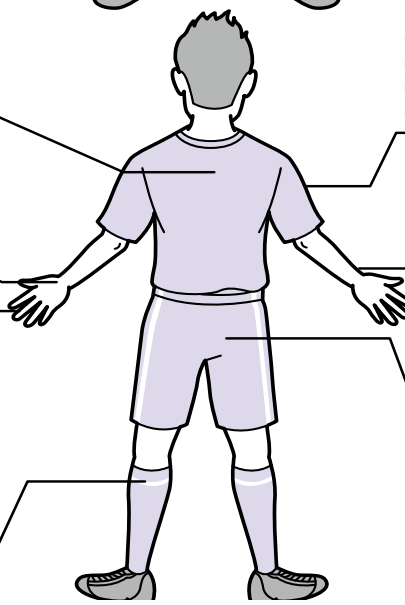
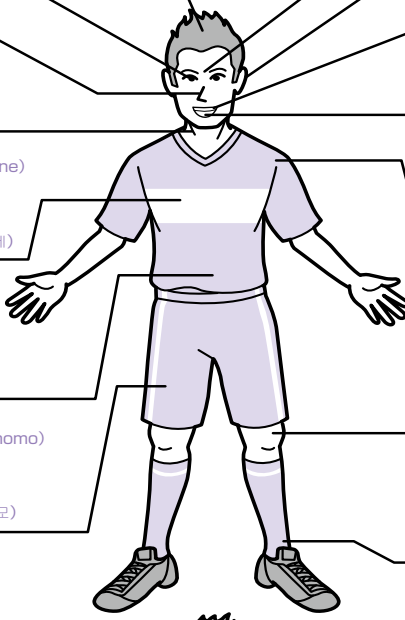
- 太もも (Futomomo)
- Thighs
- 大腿
- 넓적다리(후토모모)
- 足首 (Ashikubi)
- Ankles
- 脚腕
- 발목(아시쿠비)

- 背中 (Senaka)
- Back
- 背
- 등(세나카)
- 腕 (Ude)
- Arms
- 手臂
- 팔(우데)

- 手 (Te)
- Hands
- 手
- 손(테)
- 手首 (Tekubi)
- Wrists
- 手腕
- 손목(테쿠비)

- 指 (Yubi)
- Fingers
- 手指
- 손가락(유비)
- おしり (Oshiri)
- Buttocks
- 臀部
- 엉덩이(오시리)

- 足 (Ashi)
- Feet/legs
- 脚
- 다리(아시)





- ○○○が痛い ((Body part) ga-itai)
- ○○○ hurts/aches
- ○○○痛
- ○○○아프다 (○가 이타이)



- 吐き気がする (Hakike-ga-suru)
- Feel sick to one's stomach/feel nauseous
- 想吐
- 구역질이 난다 (하키케가 스루)



- 熱がある (Netsu-ga-arui)
- Have a fever/have a temperature
- 发烧
- 열이 난다 (네츠가 아루)



- だるい (Darui)
- Feel dull/feel sluggish
- 乏力
- 몸이 나른하다 (다루이)